

**בית צדק דק"ק פאריש והמדינה**  
**BETH DIN DE PARIS -TRIBUNAL RABBINIQUE**

\*\*\*\*\*

**שטר פרוזבול**

אנחנו החתומים מטה מאשרים בזה כי בא לפנינו .....  
כאן בעיר ..... ואמר לנו – הן שנה זו שנת השמיטה ויש לי חובות  
בשטר ובעל פה על אנשים ועל בנקים, הריני מוסר לבית הדין בעיר פאריש הלא המה  
הרבנים הדיינים שליט"א – **הרב יצחק גוגנהיים הרב הראשי, הרב בנימין שלי, והרב**  
**בצלאל לוי** שכל חוב שיש לי שאגבנו בכל זמן שארצה. ולצאת ידי חובה לדעת שאין  
מועיל מסירה אלא בפני בית דין, הריני מוסר לפניכם אתם שכל חוב שיש לי על אחרים  
שאגבנו כל זמן שארצה.  
והיות ור' ..... מסר לפנינו מילי דפרוזבול כמו שאמרו חז"ל  
כתבנו וחתמנו ביום ..... לחדש אלול תשפ"ב.

..... נאום  
..... נאום  
..... נאום

**TRADUCTION**

**Nous, soussignés, certifions par la présente que s'est présenté/e devant nous**

.....  
ici en ville de ..... et qu'il/elle nous a dit: << Voici, cette année est **une**  
**année de shemita** et une/ des personne/s et /ou une/ des banque/s, me doivent  
certaines sommes d'argent et cette/ ces dette/s a /ont été contractées oralement ou  
par document écrit .Je déclare par la présente que je transmets cette/ ces dette/s  
au **Tribunal Rabbinique de Paris, constitué par Rav Itshak Gugenheim Président**  
**du Beth Din, Rav Binyamin Chelly, et Rav Betzael Lévy** afin que je puisse  
percevoir mon dû à tout moment, selon ma convenance.  
Et pour tenir compte de l'opinion selon laquelle la transmission des dettes ne peut  
s'effectuer qu'en présence physique d'un Beth Din, je vous transmets ces dettes  
afin de pouvolr percevoir mon dû à tout moment, selon ma convenance. >>

**Fait et signé** en date du ..... Eloul 5782.

**Signature 1** .....  
**Signature 2** .....  
**Signature 3** .....